

## 論域外詞絕句九首

夏承焘

予往年泛覽詞籍，見自唐、五代以來，詞之流傳，廣及海外，如東鄰日本、北鄰朝鮮、西鄰波斯、南鄰越南各邦之文人學士，他們克服文字隔閡之困難，奮筆填詞，斐然成章，不禁為之歡欣鼓舞。爰于披閱之際，選其尤精者，共得一百九十四首，名之曰《域外詞選》，目的在於促進中外文化交流。在本書脫稿之際，并曾寫有論詞絕句數首，茲移錄于下：

### (一)

櫻邊鬢篋迸風雷，一脈嵯峨孕霸才。

并世溫燹應色喜，桃花泛鰈上蓬萊。

——日本嵯峨天皇

日本詞學，開始于嵯峨天皇弘仁十四年（八二三）和張志和《漁歌子》五首，是為日本詞學開山。上距張志和原

作，仅后四十九年，迄今已有一千一百五十多年了。其时温庭筠才十岁左右。（《北梦琐言》谓“温庭筠号温钟馗。”）

（二）

待裁白纛作春衫，要教家人学养蚕。  
动我老饕横海兴，莼鲈秋讯似江南。

——日本野村篁园

野村篁园词集名《秋篷笛谱》。集中咏物之作甚多。咏食物有柑、笋、蚕豆、银鱼、蟹等，以姜白石、史梅溪刻划之笔，写江乡风味，令人有莼鲈之想。

（三）

情天难补海难填，历劫沧桑哭杜鹃。  
唤起龙神听拍袞，美人箏影倚青天。

——日本森槐南

森槐南有《补春天传奇》、《题水天花月总沧桑图》、《满江红·咏秣陵遗事》诸词。其《沁园春·上日漫填》（按：上日当是上元日）结云：“袞袞诸公，寥寥知己，敢道春光如线牵。非吾分，甚美人箏影，扶上青天。”末句甚奇。日本词人为苏、辛派词，当无出槐南右者。而其秾丽绵密之作，亦不在晏几道、秦观之下。

(四)

白须祠畔看眉弯，樊榭风微梦寐间。  
待挽二豪吹尺八，星空照影子陵滩。

——日本高野竹隐

高野竹隐与森槐南角逐词坛，齐名于明治年间。竹隐早年诗学厉鹗，词境亦相近。其和槐南《贺新凉》、《百字令》诸作，乃勉为奔放激烈，实非本色。其《东风第一枝·和槐南》有云：“记美人多爱鬢鬢，系缆白须祠畔。”风趣可想。其《声声慢》、《高阳台·舟自七里滩至厚田》二首，有“滩名仿佛，七里空江”句，其地当在日本，而其词正无异于厉氏过泷滩之《百字令》，以风神相似也。

(五)

槐南竹隐两吟翁，梦路何由到海东。  
哦得玉池仙子句，白须祠畔泊乌篷。

——日本森槐南、高野竹隐

森槐南《百字令》有“玉池仙子”句。高野竹隐《东风第一枝》有“系缆白须祠畔”句。

(六)

北行苏学本堂堂，天外峨嵋接太行。

谁画遗山扶一老，同浮鸭绿看金刚。

——朝鲜李齐贤

李齐贤字益斋。其一生行历，当我国元代之始终。两宋之际，苏学北行，金人词多学苏。元好问(遗山)在金末，上承苏轼，其成就尤为突出。益斋翘企苏轼，其词虽动荡开阖，尚有不足，然《念奴娇》之《过华阴》、《过大散关》、《望华山》，小令如《鹧鸪天》之《饮麦酒》、《蝶恋花》之《过汉武帝陵》，《巫山一段云》之《北山烟雨》、《长川石壁》等，皆有遗山风格，在朝鲜词人中，应推巨擘矣。（金刚，朝鲜名山。）

(七)

波斯估客醉巫山，一棹夷犹意境间。

唱到玄真渔父曲，数声清越出花间。

——波斯李珣

李珣先人李苏沙，是波斯商人，曾献沉香亭材料给唐敬宗。李珣为寓居西蜀之波斯人。《世界通史》五三五页有唐末词人李珣即“土生波斯”之句。珣虽波斯籍，能勤奋学习中国文化，“所吟诗句，往往动人。”他兼卖香药。所著《琼瑶集》已佚，《花间集》收其词三十七首，其中《渔歌子》四首，可与张志和(号玄真)的“西塞山前白鹭飞，桃花流水鳜鱼肥”小令比美。李珣的《渔歌子》，不仅写出他

的恬淡潇洒的性情，而且词风清隽，在《花间集》中别具一格。

(八)

李家兄妹各词雄，小阕花间并比工。  
谁共周昉韩幹商画境，淡眉骑象上屏风。

——波斯李珣、李舜弦

李珣妹李舜弦选入蜀宫，为王衍昭仪。舜弦能为宫词，风格亦差近乃兄。李珣《南乡子》词：“相见处，晚晴天，刺桐花下越台前。暗里回眸深属意，遗双翠，骑象背人先过水。”写少年男女一见钟情，情景如画。

(九)

前身铁脚吟红萼，垂老蛾眉伴绿缸。  
谁共玉田商梦境，深灯写泪欲枯江。

——越南白毫子

白毫子名绵申，字椒园，越南宗室。有《鼓柅词》一卷，共一百〇四首。风格在姜白石、张玉田之间，写艳情不伤软媚。《疏帘淡月》咏《梅花》云：“板桥直待骑驴去，扶醉诵南华烂嚼。本来面目，君应知我，前身铁脚。”《小桃红·烛泪》上下结云：“想前身合是破肠花，酿多情来也。”“纵君倾东海亦应干，奈孤檠永夜。”等等，皆堪玩味。